

Walkdown(Walkdowns): ウオークダウンという訳語が使われている。現場に行って装置など現物を、ある手順に従って観察、検査あるいは調査をして、その結果を評価し記録する一連の体系的作業を意味している。幅広い分野で行われていると思われ、例えば国際原子力委員会の Guideline、米国機械学会の Code あるいはオフショアの掘削装置の安全性評価などにも見られる。種々の walkdown があり、walkdown inspection(現場検査)、construction observation walkdown (建設現場の観察)、facility walkdown(装置の現場検査)、field walkdown(屋外あるいは現地調査)、operational walkdown (運転中検査)、operator walkdown(オペレータによる検査)、piping walkdown (配管、バルブなどの検査あるいは現状調査)、plant walkdown(プラント全体のシステム調査など)がある。しかしこれらの walkdown で何を行うのかは、個々に手順書などで決めなければならない。プラント内で工事をする前に、工事担当者と請負業者と一緒に工事現場に行き、工事内容や安全対策を確認する作業や建設工事の終了時に発注元と工事業者が工事の完成を確認する作業なども walkdown あるいは walkdowns といっている、また piping walkdown には設計図面と工事完成後の実際の配管との照合、あるいは完成図との照合あるいは現場での配管およびサポートなどの健全性検査なども含まれる。従来は工場内を回って目視検査する場合には walk through と云う言葉が使われてきたが、今後は手順書や記録用紙、検査機器の使用、安全対策なども盛り込んだ「現場検査」「現状調査」の walkdown が多く使われるだろう。

用例: Following yesterday's earthquake operators and engineers at Limerick Generating Station performed a "walk-down" and thorough inspection of plant equipment. The inspections showed that there was no impact on any plant equipment caused by the earthquake (昨日の地震の後で、リマーリック発電所のオペレータと技術者は現状調査をし、プラントの機器を徹底的に検査しました。検査の結果、地震によってプラント設備に何ら影響がないことが分かりました)

用例: Pump Engineers will visit the site, review the pump operating and maintenance history, conduct walkdown inspection, and collect operating data (ポンプ技術者は現場を訪れ、ポンプの運転および保全履歴を精査し、現場検査を行い、そして運転データを集めます)

用例: The turnaround project plan is thoroughly reviewed, maintenance records are reviewed, and the timing, duration, and budget are scoped. The team conducts a detailed plant walk-down to familiarize everyone with the facility and the challenges (定期整備のプロジェクト計画を徹底的に精査し、保全記録も見直し、そして時間調整、期間および予算を詳しく調べる。チームは詳細なプラント内現状調査を行って、全ての関係者が装置とこの困難な仕事を習熟するようにする)

用例: Our service personnel will do a system review which includes a walk-down inspection of the piping system and supports in

both the hot and cold positions. Critical information from the walk-down can then be input to the piping load or flexibility analysis to determine the critical weld locations

(わが社のサービスマンはシステム精査を行います、それには加温と冷却状態の配管システムとサポートの現場検査が含まれます。この現場検査から得られる重要な情報は、配管荷重や弾力性解析に輸入され、重要な溶接箇所を確定します)

用例: AA employees told BB investigators that they used a checklist to perform an end-of workday walk-down to verify that all of their equipment was turned off and that AA office doors and storage trailers were locked(AA の従業員は BB の調査員に、彼らはチェックリストを使って全ての機器が止まっていること、および AA の事務所のドアおよび貯槽トレーラーに鍵がかけていることを、作業日終りの現場検査をして確認していたと話した)

用例: Some organizations use the term 'walk-down' more widely to mean a full system review, including a review of drawings' and configuration validity, performance history, and reported defects since the last walk-down(ある組織ではウォークダウンという用語を、より幅広く完全なシステム調査と云う意味で使っている、その中には図面およびシステム構成の妥当性の調査、性能の履歴および前回のウォークダウン以降報告されたシステムの欠陥が含まれる)

用例: In the present study, newly developed

guidelines for plant walkdowns are discussed, which include the new concept of an "offsite walkdown". In the offsite walkdown, plant information is acquired by means of video and audio equipment and transferred to the offsite analysis team, and analyses can be performed at a remote location. (最近の研究では、新しく作成されたプラント・ウォークダウンのガイドラインが検討された、これには新しい概念のオフサイト・ウォークダウンが含まれている。オフサイト・ウォークダウンでは、プラントの情報はビデオおよびオーディオ機器で入手し、オフサイトの分析チームに送られる、そして離れた場所で分析を行うことができる)

用例: Evaluation of piping systems should be primarily accomplished by field walkdowns. One reason this method is recommended is because some piping is field routed and, in some instances, piping and supports have been modified from that shown on design drawings(配管システムの評価は、第一に現地調査を成し遂げなければならない。この方法が推奨されると一つの理由は、ある配管は屋外を經由し、ある場合には配管やサポートが設計図にあるのから変更されてしまっているからだ)

用例: Compared to validation, walk-down and checkout procedures are not nearly as complex, stringent, or all inclusive (validation と比較すると、walkdown と checkout の手続きは、複雑さ、きびしさあるいは全てが到底近いとは云えない)

